

**Les fiches santé suivantes sont disponibles en français:  
The following BCHealthFiles are available in French:**

- [Les piqûres de tiques et maladies associées](#) (#01)  
Tick Bites and Disease (PDF 225KB)
- [La maladie du hamburger \(Colite hémorragique\)](#) (#02)  
Hamburger Disease (Haemorrhagic Colitis) (PDF 159KB)
- [Lait cru : un risque pour la santé publique](#) (#03)  
Raw Milk: A Risk to Public Health (PDF 182KB)
- [Le syndrome du choc toxique](#) (#04)  
Toxic Shock Syndrome (PDF 161KB)
- [La contamination de l'eau de puits par les nitrates](#) (#05)  
Nitrate Contamination in Well Water (PDF 161KB)
- [Les poux de tête](#) (#06)  
Head Lice (PDF 221KB)
- [La rage : Un traitement précoce est essentiel](#) (#07)  
Rabies: Early Treatment is Essential (PDF 214KB)
- [La gonorrhée](#) (#08a)  
Gonorrhea (PDF 199KB)
- [L'urétrite non spécifique \(UNS\)](#) (#08b)  
Nongonococcal Urethritis (NGU) (PDF 180KB)
- [La maladie pelvienne inflammatoire \(MPI\)](#) (#08c)  
Pelvic Inflammatory Disease (PID) (PDF 206KB)
- [L'herpès génital](#) (#08d)  
Genital Herpes (PDF 192KB)
- [La syphilis](#) (#08e)  
Syphilis (PDF 194KB)
- [La cervicite](#) (#08f)  
Cervicitis (PDF 186KB)
- [La vaginose bactérienne \(VB\)](#) (#08g)  
Bacterial Vaginosis (BV) (PDF 183KB)
- [Les poux pubiens](#) (#08h)  
Pubic Lice (PDF 159KB)

- [Le molluscum contagiosum](#) (#08i)  
Molluscum Contagiosum (PDF 131KB)
- [La vaginite \(Infections à levure et trichomonas\)](#) (#08j)  
Vaginitis (Yeast Infections and Trichomonas) (PDF 191KB)
- [Les verrues génitales](#) (#08k)  
Genital Warts (PDF 159KB)
- [La chlamydia](#) (#08l)  
Chlamydia (PDF 201KB)
- [VIH/SIDA](#) (#08m)  
HIV/AIDS (PDF 163KB)
- [La gale](#) (#09)  
Scabies (PDF 152KB)
- [Le rayonnement ultraviolet](#) (#11)  
Ultraviolet Light (PDF 143KB)
- [Pourquoi les aînés devraient se faire vacciner contre la grippe](#) (#12a)  
Why Seniors Should Get Flu Vaccinations (PDF 186KB)
- [Faits concernant la grippe](#) (#12b)  
Facts About the Flu (PDF 115KB)
- [L'immunisation contre la grippe : Mythes et réalités](#) (#12c)  
Flu Immunization: Myths and Facts (PDF 69KB)
- [Les programmes d'immunisation contre la grippe en Colombie-Britannique](#) (#12d)  
Flu Immunization Programs in BC (PDF 96KB)
- [La polio](#) (#13)  
Polio (PDF 171KB)
- [Le vaccin contre la rougeole, les oreillons et la rubéole \(ROR\)](#) (#14a)  
Measles, Mumps, Rubella Vaccine (MMR) (PDF 207KB)
- [La rougeole](#) (#14b)  
Measles (PDF 174KB)
- [Les oreillons](#) (#14c)  
Mumps (PDF 41KB)
- [La rubéole](#) (#14d)  
Rubella (PDF 147KB)
- [Diphthérie, coqueluche, tétanos, polio \(DaPT/IPV\)](#) (#15a)  
Diphtheria, Pertussis, Tetanus, Polio (DaPT/IPV) (PDF 191KB)
- [Diphthérie, coqueluche, tétanos, polio, Haemophilus influenzae de type b \(DaPT/IPV/Hib\)](#) (#15b)  
Diphtheria, Pertussis, Tetanus, Polio, Haemophilus Influenzae Type B (PDF 189KB)

- [La coqueluche \(bordetella pertussis\) \(#15c\)](#)  
Pertussis (Whooping Cough) (PDF 189KB)
- [Haemophilus influenzae de type b \(#16\)](#)  
Haemophilus Influenzae Type b (PDF 192KB)
- [La salmonellose \(#17\)](#)  
Salmonellosis (PDF 155KB)
- [Le tétanos et la diphtérie \(#18a\)](#)  
Tetanus and Diphtheria (PDF 163KB)
- [Tétanos, diphtérie et polio \(TdP\) \(#18b\)](#)  
Tetanus, Diphtheria, Polio (TdP) (PDF 177KB)
- [Tétanos, diphtérie et coqueluche \(TdaP\) \(#18c\)](#)  
Tetanus, Diphtheria, Pertussis (TdaP) (PDF 176KB)
- [L'hygiène dentaire du nourrisson \(#19a\)](#)  
Infant Dental Care (PDF 98KB)
- [L'hygiène dentaire des jeunes enfants \(#19b\)](#)  
Dental Care For Toddlers (PDF 71KB)
- [Maintenance et exploitation des systèmes d'évacuation des eaux usées \(#21a\)](#)  
Maintenance and Operation of Sewage Disposal Systems (PDF 63KB)
- [Mise en conserve domestique – comment éviter le botulisme? \(#22\)](#)  
Home Canning – How to Avoid Botulism (PDF 175KB)
- [L'infection au méningocoque de séro groupe C : vaccin conjugué contre le méningocoque de séro groupe C \(#23a\)](#)  
Meningococcal Infection: Meningococcal C Conjugate Vaccine (PDF 255KB)
- [L'infection à méningocoque : Vaccin polysaccharide \(#23b\)](#)  
Meningococcal Infection: Polysaccharide Vaccine (PDF 191KB)
- [Risques pour la santé dans la nature \(#24\)](#)  
Health Risks in the Wilderness (PDF 165KB)
- [Infection par le virus de l'hépatite B \(#25a\)](#)  
Hepatitis B Virus Infection (PDF 235KB)
- [Immunoglobuline de l'hépatite B \(#25b\)](#)  
Hepatitis B Immune Globulin (PDF 182KB)
- [Programme d'immunisation des bébés contre l'hépatite B \(#25c\)](#)  
Hepatitis B Infant Immunization Program (PDF 204KB)
- [Aidez vos enfants à se protéger du soleil \(#26\)](#)  
"Sun Smart" Your Kids (PDF 172KB)
- [Données sur la fluoruration de l'eau \(#28\)](#)  
Water Fluoridation Facts (PDF 147KB)

- [Mesures à prendre pour se protéger des microbes et des maladies](#) (#29)  
Steps for Protection against Germs and Disease (PDF 232KB)
- [Les effets néfastes de la fumée secondaire](#) (#30a)  
The Harmful Effects of Second-hand Smoke (PDF 79KB)
- [La propagation de la fumée secondaire dans les habitations à unités multiples](#) (#30b)  
Drifting Second-hand Smoke in Multi-unit Dwellings (PDF 72KB)
- [Protéger votre famille de la fumée secondaire](#) (#30c)  
Protecting your Family from Second-hand Smoke (PDF 65KB)
- [Les effets néfastes des produits dérivés du tabac : Une alternative dangereuse à la cigarette](#) (#30d)  
The Harmful Effects of Tobacco Products: Not a Safe Option to Cigarettes (PDF 64KB)
- [La peinture à base de plomb à domicile](#) (#31)  
Lead Paint at Home (PDF 178KB)
- [Amiante : À partir de quel moment devrais-je m'inquiéter?](#) (#32)  
Asbestos: When Should I Worry? (PDF 148KB)
- [Le vaccin contre l'hépatite A](#) (#33)  
Hepatitis A Vaccine (PDF 89KB)
- [Le virus HTLV – 1](#) (#34)  
HTLV – 1 Virus (PDF 131KB)
- [Le syndrome pulmonaire à hantavirus \(SPH\)](#) (#36)  
Hantavirus Pulmonary Syndrome (PDF 73KB)
- [Se débarrasser des rats et des souris](#) (#37)  
Getting Rid of Rats and Mice (PDF 182KB)
- [Test de détection du VIH durant la grossesse](#) (#38a)  
HIV Testing in Pregnancy (PDF 150KB)
- [Grossesse et santé dentaire](#) (#38b)  
Pregnancy and Dental Health (PDF 154KB)
- [Grossesse et nutrition : Le spina-bifida et l'acide folique](#) (#38c)  
Pregnancy and Nutrition: Spina Bifida and Folic Acid (PDF 74KB)
- [Contraceptifs oraux et antibiotiques](#) (#38d)  
Oral Contraceptives (Birth Control Pills) and Antibiotics (PDF 145KB)
- [Médicaments contraceptifs de secours \(MCS\)](#) (#38e)  
Emergency Contraception Pills (ECPs) (PDF 225KB)
- [Conseils de sécurité à l'égard des nageurs](#) (#39)  
Safety Tips for Swimmers (PDF 60KB)

- [L'infection par le virus de l'hépatite C](#) (#40a)  
Hepatitis C Virus Infection (PDF 157KB)
- [Bien vivre malgré l'infection par le virus de hépatite C](#) (#40b)  
Living Well with Hepatitis C Virus Infection (PDF 157KB)
- [Directives nutritionnelles en cas](#) (#40c)  
Nutritional Guidelines for Chronic Hepatitis (PDF 225KB)
- [Conseils de santé pour les voyageurs](#) (#41a)  
Health Advice for Travellers (PDF 186KB)
- [Le voyageur et les maladies transmises sexuellement](#) (#41b)  
The Traveller and Sexually Transmitted Diseases (PDF 145KB)
- [Les immunisations de voyage international pour adultes](#) (#41c)  
International Travel Immunizations for Adults (PDF 313KB)
- [Voyager avec des nouveaux-nés et des enfants](#) (#41d)  
Travelling with Infants and Children (PDF 181KB)
- [La diarrhée du voyageur](#) (#41e)  
Traveller's Diarrhea (PDF 234KB)
- [La malaria](#) (#41f)  
Malaria (PDF 182KB)
- [La voyageuse enceinte](#) (#41g)  
The Pregnant Traveller (PDF 163KB)
- [L'encéphalite japonaise](#) (#41h)  
Japanese Encephalitis (PDF 192KB)
- [La fièvre jaune](#) (#41i)  
Yellow Fever (PDF 202KB)
- [La typhoïde](#) (#41j)  
Typhoid (PDF 252KB)
- [Le vaccin Dukoral<sup>MC</sup> contre la diarrhée du voyageur et le choléra](#) (#41k)  
Dukoral<sup>TM</sup> Vaccine for Traveller's Diarrhea and Cholera (PDF 183KB)
- [Le radon dans les habitations](#) (#42)  
Radon in the Home (PDF 184KB)
- [La toxoplasmose](#) (#43)  
Toxoplasmosis (PDF 124KB)
- [Faits concernant la varicelle](#) (#44a)  
Facts About Chickenpox (PDF 204KB)
- [Vaccin contre la varicelle](#) (#44b)  
Chickenpox Vaccine (PDF 217KB)

- [Le syndrome de la mort soudaine du nourrisson \(SMSN\) \(#46\)](#)  
Sudden Infant Death Syndrome (SIDS) (PDF 176KB)
- [Maladies hydriques en C.-B. \(#49a\)](#)  
Water-borne Diseases in B.C. (PDF 61KB)
- [Comment désinfecter l'eau potable \(#49b\)](#)  
How to Disinfect Drinking Water (PDF 65KB)
- [L'immunisation et votre enfant \(#50a\)](#)  
Immunization and Your Child (PDF 192KB)
- [Vaccins administrés aux enfants : Questions et réponses \(#50b\)](#)  
Childhood Vaccines: Questions and Answers (PDF 346KB)
- [L'immunisation des travailleurs de la santé en Colombie-Britannique \(#50d\)](#)  
Immunizations for Health Care Providers in BC (PDF 172KB)
- [La tuberculose \(TB\) - qu'est-ce que c'est ? \(#51a\)](#)  
Tuberculosis (TB) Disease - What is it? (PDF 65KB)
- [La tuberculose \(TB\) - test de sensibilité à la tuberculine \(#51b\)](#)  
Tuberculosis (TB) Skin Test (PDF 65KB)
- [L'irritation du nageur \(#52\)](#)  
Swimmer's Itch (PDF 66KB)
- [La cinquième maladie \(infection au parvovirus\) \(#54\)](#)  
Fifth Disease (Parvovirus Infection) (PDF 228KB)
- [La maladie de Creutzfeldt-Jacob \(MCJ\) \(#55a\)](#)  
Creutzfeldt-Jakob Disease (CJD) (PDF 135KB)
- [La variante de la maladie de Creutzfeldt-Jacob \(vMCJ\) \(#55b\)](#)  
Variant Creutzfeldt-Jakob Disease (vCJD) (PDF 139KB)
- [Le système immunitaire affaibli et les infections d'origine hydrique \(#56\)](#)  
Weakened Immune Systems and Water-borne Infections (PDF 147KB)
- [Dix mesures susceptibles de garantir la sûreté de vos aliments \(#59\)](#)  
Ten Easy Steps to Make Food Safe (PDF 192KB)
- [La fasciite nécrosante \(aussi appelée «maladie dévoreuse de chair»\) \(#60\)](#)  
Necrotizing Fasciitis (also known as Flesh-Eating Disease) (PDF 62KB)
- [L'infection pneumococcique : Vaccin conjugué \(#62a\)](#)  
Pneumococcal Infection: Conjugate Vaccine (PDF 188KB)
- [L'infection pneumococcique : Vaccin polysaccharide \(#62b\)](#)  
Pneumococcal Infection: Polysaccharide Vaccine (PDF 81KB)
- [L'immunoglobuline \(#63\)](#)  
Immune Globulin (PDF 187KB)

- [La maladie mains-pieds-bouche](#) (#64)  
Hand, Foot and Mouth Disease (PDF 147KB)
- [Leçons de natation en piscines privées Ce que vous devez savoir.....](#) (#66)  
Swimming Lessons in Private Pools (PDF 57KB)
- [Tests de dépistage néonataux](#) (#67)  
Newborn Screening Test (PDF 182KB)
- [Alimentation saine pour un cœur sain](#) (#68a)  
Heart Healthy Eating (PDF 273KB)
- [Style de vie à adopter pour diminuer votre tension artérielle](#) (#68b)  
Lifestyle Steps to Lower Your Blood Pressure (PDF 258KB)
- [Le fer et vous](#) (#68c)  
Iron and You (PDF 222KB)
- [La teneur en fer des aliments usuel](#) (#68d)  
Iron Content of Common Foods (PDF 273KB)
- [Les aliments sources de calcium et de vitamine D](#) (#68e)  
Food Sources of Calcium and Vitamin D (PDF 105KB)
- [Les matières grasses alimentaires et votre santé](#) (#68f)  
Dietary Fats and Your Health (PDF 237KB)
- [Le folate et votre santé](#) (#68g)  
Folate and Your Health (PDF 182KB)
- [Les fibres et votre santé](#) (#68h)  
Fibre and Your Health (PDF 259KB)
- [Grignotage sain pour adultes](#) (#68i)  
Healthy Snacking for Adults (PDF 242KB)
- [Alimentation saine pour vieillir sainement](#) (#68j)  
Healthy Eating and Healthy Aging for Adults (PDF 210KB)
- [Les compléments en vitamines et minéraux pour les adultes](#) (#68k)  
Vitamin and Mineral Supplements for Adults (PDF 231KB)
- [L'alimentation de votre bébé au moyen de lait maternisé](#) (#68l)  
Formula Feeding Your Baby (PDF 86KB)
- [Le traitement de la constipation chez les adultes](#) (#68m)  
Managing Constipation in Adults (PDF 202KB)
- [Aidez votre bambin à bien manger :Le partage de la responsabilité](#) (#69a)  
Helping Your Toddler to Eat Well: Sharing the Responsibility (PDF 109KB)
- [Idées pour les repas et les collations de votre bambin](#) (#69b)  
Meal and Snack Ideas for Your Toddler (PDF 105KB)

- [Diabète : mise en route](#) (#70)  
Diabetes: Getting Started (PDF 248KB)
- [La perte auditive chez les adultes](#) (#71c)  
Hearing Loss in Adults (PDF 193KB)
- [Comment acheter une prothèse auditive](#) (#71d)  
How to Buy a Hearing Aid (PDF 194KB)
- [Prendre soin de votre prothèse auditive contour d'oreille](#) (#71e)  
Taking Care of Your Behind-the-Ear Hearing Aid (PDF 230KB)
- [Prendre soin de votre prothèse auditive intra-auriculaire](#) (#71f)  
Taking Care of Your In-the-Ear Hearing Aid (PDF 216KB)
- [Les téléphones et la perte auditive](#) (#71g)  
Telephones and Hearing Loss (PDF 198KB)
- [Les jus de fruit non pasteurisés : un danger potentiel pour la santé](#) (#72)  
Unpasteurized Fruit Juices: A Potential Health Risk (PDF 259KB)
- [Le staphylocoque doré résistant à la méthicilline \(SDRM\)](#) (#73)  
Methicillin-Resistant Staphylococcus Aureus (MRSA) (PDF 65KB)
- [Les entérocoques résistants à la vancomycine \(ERV\)](#) (#74)  
Vancomycin-Resistant Enterococci (VRE) (PDF 64KB)
- [La listériose](#) (#75)  
Listeriosis (PDF 207KB)
- [La yersiniose](#) (#77)  
Yersiniosis (PDF 155KB)
- [Les chutes chez les aînés : prévention Les chutes constituent le plus grand risque à la santé pour les aînés](#) (#78)  
Seniors Falls can be Prevented (PDF 187KB)
- [La fièvre Q](#) (#79)  
Q Fever (PDF 144KB)
- [La Shigella](#) (#80)  
Shigella (PDF 250KB)
- [L'impétigo](#) (#81)  
Impetigo (PDF 149KB)
- [La conjonctivite « oeil rouge »](#) (#82)  
Pinkeye (Conjunctivitis) (PDF 154KB)
- [La roséole](#) (#83)  
Roseola (PDF 233KB)
- [Nettoyage des mains pour les parents et les enfants](#) (#85)  
Hand Washing for Parents and Kids (PDF 141KB)



- [Vous pouvez empêcher le syndrome du bébé secoué](#) (#86)  
You Can Prevent Shaken Baby Injuries (PDF 183KB)
- [Le norovirus \(grippe intestinale\)](#) (#87)  
Norovirus (Stomach Flu) (PDF 93KB)
- [Le virus du Nil occidental](#) (#88)  
West Nile Virus (PDF 211KB)
- [Syndrome respiratoire aigu sévère \(SRAS\)](#) (#89)  
Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS) (PDF 182KB)
- [Vaporisation de la lymantride spongieuse](#) (#90)  
Gypsy Moth Spraying (PDF 216KB)
- [Cesser de fumer](#) (#91)  
Quitting Smoking (PDF 73KB)
- [Devenir parent](#) (#92a)  
Becoming a Parent (PDF 165KB)
- [Devenir père](#) (#92b)  
Becoming a Father (PDF 263KB)
- [Votre bébé et le jeu : De la naissance à six mois](#) (#92c)  
Play and Your Child: From Birth to Six Months (PDF 229KB)
- [Votre jeune enfant et le jeu : De six mois à trois ans](#) (#92d)  
Play and Your Toddler: From Six Months to Three Years (PDF 249KB)
- [Les étapes du développement de l'enfant : Croissance et développement de la naissance à trois ans](#) (#92e)  
The Milestones: Growth and Development from Birth to Three Years (PDF 232KB)
- [L'arrivée du deuxième bébé](#) (#92f)  
Bringing Home the Second Baby (PDF 232KB)
- [La rivalité fraternelle chez les enfants d'âge préscolaire](#) (#92g)  
Sibling Rivalry Among Preschool Children (PDF 204KB)
- [Du repos pour les parents](#) (#92h)  
Time Out for Parents (PDF 169KB)
- [Les sentiments de votre enfant](#) (#92i)  
Your Child's Feelings (PDF 155KB)
- [L'apprentissage de la propreté](#) (#92j)  
Toilet Training (PDF 198KB)
- [L'heure du coucher](#) (#92k)  
Time for Bed! (PDF 172KB)
- [Les jeunes enfants et la discipline](#) (#92l)  
Discipline and Young Children (PDF 171KB)

- [La colère et l'agressivité chez l'enfant : Enseigner le contrôle de soi](#) (#92m)  
Anger and Aggression in Children: Teaching Self Control (PDF 170KB)
- [La prévention des mauvais traitements et de la négligence durant la vieillesse](#) (#93a)  
Preventing Abuse and Neglect in Later Life (PDF 187KB)
- [Les mauvais traitements et la négligence à l'égard des personnes âgées : renseignements destinés aux aidants familiaux](#) (#93b)  
Abuse and Neglect of Older Adults: Information for Family Caregivers (PDF 193KB)
- [Les mauvais traitements et la négligence à l'égard des personnes âgées : comprendre la différence entre les sexes](#) (#93c)  
Abuse and Neglect of Older Adults: Understanding Gender Differences (PDF 180KB)
- [Les effets sur la santé des mauvais traitements et de la négligence à l'égard des aînés](#) (#93d)  
Health Effects of Abuse and Neglect of Older Adults (PDF 184KB)
- [L'exploitation financière des aînés](#) (#93e)  
Financial Abuse of Older Adults (PDF 181KB)
- [Les insectifuges et le DEET](#) (#96)  
Insect Repellents and DEET (PDF 204KB)
- [La cryptococcose](#) (#98)  
Cryptococcal Disease (PDF 157KB)